

聆听来自邻国同行的声音

——东京医科大学医学英语教学析评^①

吕桂 梁平 南方医科大学

摘要: 本文从课程设置、教学方式、教材、考核、师资、相关机构、社团设置及客观条件的创造方面简介日本医学英语教育领头军东京医科大学的医学英语教学,以资借鉴。

主题词: 东京医科大学; 医学英语教学

中图分类号: H319

文献标识码: A

文章编号: 1672-9382(2009) 02-0073-06

东京医科大学的医学英语 (English for Medical Purposes, 简称 EMP) 教学在日本处于领军地位, 该校的医学英语教授 J. Patrick Barron 为日本医学界成功走向世界作出了很大贡献, 在世界医学领域和 EMP 领域享有崇高声誉。下文对该校的 EMP 教学进行介绍, 以期对我国 EMP 教学有所启迪。

1 东京医科大学 EMP 教学

1.1 背景

20 世纪 70 年代, 日本科技水平不断提升, 但几乎没有英文论文发表。当时不存在影

响因子, 没有发表英文论文的动机, 很多颇具独创性的学术论文都发表在国内医学杂志上。此外, 日本国内几乎没有能流利讲英语的医生。

20 世纪 80 年代初日本根本就未开设医学英语课程。1982 年, J. Patrick Barron 教授计划成立医学外语教育协会 (MFLEA, 即 The Medical Foreign Language Education Association), 开发 EMP 课程, 培训 EMP 教师, 为语言教师和医学专家交流提供平台。取名“外语”, 是考虑把法语、德语等也包括进来。因而教授在全国范围内调查医科院校的英语教师, 同样的调查也在 1989 年进行。两次调查结果见表 1。

作者简介: 吕桂, 南方医科大学外国语学院讲师, 研究方向: 医学英语教学及翻译理论与实践。梁平, 南方医科大学外国语学院医学英语教研中心教授, 研究方向: 医学英语教学及实用翻译, E-mail: lglgq@126.com。

表1 医科及牙科院校英语教育问卷调查 (1982和1989年)

	1982 年	1989 年
发放问卷份数	430	250
收回问卷份数	48	68
给予回应的学校数	32	68
表示有兴趣加入 MFLEA 的人数	4	10
医学英语是否有必要?		
有 (非常有必要 / 有一定必要)	25	57
没有 (几乎没有必要 / 不是特别有必要)	19	1

实际上, 20 世纪 80 年代初日本对 EMP 缺乏认识, 甚至医学人员也抱抵触态度; 80 年代末, 部分教师开始意识到医学英语的重要性, 当时, 在英语教学中对医学相关阅读材料的使用有较大幅度增长。实际上, 1989 年, 有关人士预见到有必要开发 EMP 课程, 由基础医学科学家, 临床医师和语言专家相互协作, 这类课程应采取小班制; 有必要开发 EMP 教学资料及培训 EMP 教师。语言教师、基础医学科学家及临床医师之间要加强交流; 医学院校应建立交流中心, 由具有一定医学知识、能和基础医学科学家及临床医师进行交流的语言专家组成。但总体而言, 开发适宜的 EMP 课程道路仍然漫长。

1995 年, 医学外语教育工作组 (Working Group for Foreign Medical Language Education) 再次调查全国 80 所医科大学。

三次调查的问卷回收率分别是 11%, 27% 和 68%; 结果似乎显示出对 EMP 兴趣有所增长, 对建立医学英语教育协会 (JASMEE, The Japanese Association for Medical English Education) 的兴趣显著增高, 1998 年协会正式成立。

学生对 EMP 的认识同样也经历了一个变化过程。比如, 对东京医科大学一、三年级学生进行年度调查, 2004 年调查表明学生对 EMP 兴趣显著增长。原因是日本参照美国模式, 推行住院医师选配制 (residency matching program)。一些久负盛名的大医院把医学英语纳入选拔过程。在住院医师选配制中, 医院有权自主设计 EMP 考察重点: 专业文献阅读能力, 与患者沟通的能力或国际学术交流能力, 故医学生需要的医学英语能力侧重点不同。

目前, 日本医师需参加全国医师执照考试 (National Medical Licensing Examination, NMLE)。医学英语有望于 2009 年纳入该考试。如正式实施, EMP 能力就成为当医师的必须条件。

对 EMP 的需求与重视还体现在日本医学英语教育协会于 2008 年 4 月在东京和大阪正式启动了医学英语水平考试 (EPEMP, 即 Examination for Proficiency of English for Medical Purposes) 3 级和 4 级, 计划在 2009 年和 2010 年分别推出 2 级和最高级 1 级。应试者不限于医生, 所有感兴趣者包括外籍人士均可参加。

随着对 EMP 的认识不断深化, J. P. Barron 和 Raoul Breugelmans (2006) 等在国际医学英语教学与研究研讨会上指出, 20 世纪, 我们

看到 EMP 标准化、提高 EMP 水平、进一步促进世界医学专业人士高效交流的必要性。有必要确立 EMP 口语与书面语标准, 提供医学专业英语交际能力测评的可靠手段。随着医学国际交流的进一步发展及认识的进一步深入, 相信对 EMP 课程会有更为旺盛的需求。

1.2 东京医科大学 EMP 课程的开发

最初, 日本医学院校英语教学常局限于一、二年级的人文英语教学。1980 到 1990 年, 日本 St. Marianna 大学医学院在全国率先推出 EMP 课程。教学资料包括内窥镜检查录像, 还有由 J. P. Barron 从日语转译的英文资料, 涉及肺癌、泌尿学、内窥镜检查等, 主要用于讲授医学英语写作。

1993 年, 东京医科大学一、二年级学生开始了系统的医学英语学习。一年级每周开设常规英语课二课时及 EMP 课程一课时; 二年级不再开设常规英语, 但每周仍继续一个课时的 EMP 学习, 每课时为 90 分钟。

一、二年级主要内容是词汇学和初级专业文献阅读。教材是 *Building a Medical Vocabulary*, 该书主要针对英语为母语的从事医学相关职业的人士, 如医疗保险从业人员, 是市场上同类书籍中最好的, 但价格贵, 出版商又总是事先不予通知就突然改变版本。因此, 东京医科大学自编了适合一、二年级学生的医学英语术语教材, 2005 年 4 月出版。

东京医科大学 2005 年开发了基于临床器官模块的 EMP 综合课程。课程基本目的有二, 培养基本的专业英语交际能力和奠定科研基础。课程设计灵活多样, 注意配合学生参加住院医师选配制和全国医师执照考试等的实际需求。该综合课程在三年级下学期开始开设, 一直到四年级结束。课程涵盖临床治疗 18 个模块 (包括麻醉, 血液和淋巴, 循环, 皮肤系统, 耳、鼻、喉系统, 内分泌, 胃肠系统, 生长发育系统, 免疫和过敏, 传染疾病, 运动与肌肉骨骼系统, 神经系统, 眼科, 怀孕和分娩, 精神病学, 生殖系统, 呼吸系统, 泌尿系统), 分为四部分: 医学术语, 临床概念, 医学会话及阅读。每一器官系统都设有临床协调员 (clinical coordinators), 负责挑选出该系统重要的医学术语; 每一术语除专业定义外, 还用浅显的日常英语进行解释, 因医生需用平实的语言和病人交流, 所以这点很重要。临床概念部分, 学生阅读每一器官系统的要点总结 (先由临床协调员用日文总结, 然后由国际医学英语交流中心, 即 Imcc, International Medical Communications Centers 译成英文),

并回答问题。在阅读环节,学生深入阅读临床协调员精选的英语国家人士撰写的相关论文如《新英格兰医学杂志》论文的介绍部分,并完成教师自编练习。在医学会话部分,使用《医师英语》(即 *English for Doctors*) 练习医患对话,英国临床诊断的真实录像也用作学习资料,每一段录像都精心设计练习,如判断正误、选择、回答问题等。

一到四年级的 EMP 课程均为必修,其内容和学生的医学课程紧密关联。早在 2000 年 6 月文部省就发布了《推进英语指导方法改善恳谈会经过报告》,提出了将“学习英语”改为“用英语学习”。从单纯的语言学习转向语言学习和专业学习相结合(张文友, 2001: 35)。就笔者看来,东京医科大学基于临床器官系统的 EMP 综合课程跟这一思想的推行和发展有密切关联。

六年级(五年级主要在综合医院轮转实习) EMP 为选修课,主要针对志在从事科研工作、发表英文论文的学生,这类学生比例约占五分之一。

另外,还针对研究生举办讲座,每月一次,每次 1.5 到 2 个小时学生自愿参加。讲座题目包括:生物医学杂志投稿统一要求(温哥华模式)、有效数据的获取、论文发表必须遵循的规则、如何分析总编来信、如何答复审稿人意见、怎样在高影响因子的刊物上发文、口头报告等。

东京医科大学 EMP 课程体系覆盖本科和研究生,课时充足:一到四年级每周课时 90 分钟,四年约 60 学时,即 100 个小时左右的课堂专业英语学习时间。其次,注重语言学习和学生专业学习尽量同步,使学生的外语能力和专业发展得到融合。同时,学习内容多角度、多侧面,听说、翻译、写作等相结合;不搞词汇、阅读一统天下,培养学生从事临床、科研和国际交流工作的能力。

1.3 东京医科大学 EMP 新颖的教学法

东京医科大学采用新颖的教学法。比如采用爱丁堡大学推出的“三人小组法”(“Triads”)。教学材料利用英国医学杂志(*Minerva* 或 *Eye Spy*)封底的简短摘要,根据学生水平决定是否附词汇表。学生三人为一组,每人一篇资料。首先要求学生阅读并在资料背面做笔记;然后学生 A 向学生 B 口头描述摘要一,学生 C 聆听,学生 B 可提出问题,然后学生 B 再向 C 转述摘要一,由学生 C 判断 B 的完成情况。依此类推。如组织得当,这个活动非常有效。活动采用针对医学专业人士的真实语料,既锻炼了学生记笔记以及口头转述阅读所获信息的能

力,又锻炼了听力理解和涉及第三方的发问能力。这项活动重视体验和参与,有助于技能培养,符合语言学习规律。

东京医科大学的 EMP 教学强调综合利用录像和真实语料,以发展学生交际能力;采用“分水平小班教学法”,将学生按照水平分成 A、B、C、D、E 和 F 六组,每组 18 名,共配备教师 6 名,有利于师生沟通,顺应人的发展规律。这种教学方式不同于以书本知识为本位,以教师为中心和以传授或灌输为主要特征的教学模式,是一种强调以学习者为中心,重视学生综合交际能力培养的新型教学模式。

1.4 东京医科大学 EMP 教学资料的开发

除文中其他地方提到的资料,东京医科大学医学国际交流中心积极开发 EMP 教学资料,如将《论文投稿统一标准》译为日语;同其他作者合作于 2003 年 5 月出版了《医学英语沟通》(*Medical English Communications*),共三册。这本书主要向母语不是英语人士介绍英文论文技巧,包括论文如何写作、投稿统一要求、怎样处理同行评审意见及如何选刊等。IMCC 还推动出版由匈牙利 Pecs 大学 Maria Gyorffy 撰写的《医师英语》,该书主要是医患对话,涉及广泛的专业领域,日语版本对一些重要医学术语给予了注解。

为启发学生对医学的情感和伦理层面进行思考,还开发了注重培养医学生人文素养的 EMP 资料。如英语学院的 Ashida 女士在这方面作出了有益尝试。

东京医科大学根据学生实际情况自己开发教材的做法值得我们效仿。东京医科大学非常注意根据学生的接受度合理取舍,有针对性地编写教学资料,以适合不同层次的学生,最终满足个性化学习和专业发展的需要。如为三、四年级生选择阅读材料时,只选取英美人士撰写论文的介绍部分;这一阶段的学生很难读懂讨论部分,就弃之不用。此外,东京医科大学的教学资料将课文当作信息的实体而不是语言学习的实体,有利于学生在英语的具体使用中扎实地学习专业领域的语言知识,发展专业交际能力。另外,在教育文化体育科学技术部的大力支持下,东京医科大学医学国际交流中心开发了亚洲首个全英文 EMP 网站(www.emp-tmu.net),免费开放,学习者可在网上找到该校的 EMP 教学资料。网络学习资源和传统纸质教材的结合,使学习内容更丰富,英语使用更为真实有效。

1.5 东京医科大学 EMP 的考核

东京医科大学的 EMP 考核思想和医学英语水平考试 (EPEMP) 一致, 全面考核学生在专业领域的交际能力。值得一提的是三、四年级的医学英语课程考核。教师要求学生针对下一个临床器官系统的临床概念编写两个多项选择题, 从中选出好的作为期末试题的一部分。实际上, 40% 的试题都源自学生, 这大大激发了学生积极性。此外 60% 是听力测试及《新英格兰医学杂志》相关论文的阅读。

因为已有不少学生报考 EPEMP, 故在此作一简单介绍。

EPEMP 共分四级。四级主要测试医学术语及医学英文文献阅读; 三级在四级基础上增加了听力测试, 只通过阅读关, 而未过听力关的可获得三级预备证书。三、四级测试不涉及医学知识, 但一、二级却要求考生具有相当的医学知识。二级拟就医学学术论文撰写、英语口语报告、和同事探讨医学问题以及 EMP 教学能力等多方面进行测试; 一级测试医学国际会议的主持以及医学杂志的编辑能力。

该考核体系笔试和口试结合, 综合考察听说读写四个方面, 考察实际应用英语、获取专业信息和进行专业交流的能力。学生根据自己的水平和意愿分级报考。从考试对于学习的导向作用来看, 该考核的实施, 有利于引导 EMP 的教和学, 有利于日本医学活动的标准化和全球化。

1.6 东京医科大学 EMP 教师的培养

合格 EMP 教师的短缺是 EMP 发展的一大障碍。EMP 教师主要包括两类: 一是语言专业出身, 在工作中自学了一些医学知识; 另一类是医学专业出身, 在工作中自学了英语。还有可能是母语为英语的外籍人士, 不具备丰富的医学背景, 他们使用的教学资料多是针对母语为英语的学生设计的。

教师培训和发展非常困难, 主要是缺乏培养医学英语交流人才的正规课程, 在该领域, 尚未设立学士或硕士学位, 没有任何大学开设有相关选修课。此外, 对医学英语的需求是听、说、读、写、译多方面的, 这是教师培训和发展的困难之二。原因之三是高质量学习资料的匮乏。

东京医科大学积极采取措施, 拓宽 EMP 教师来源渠道, 应对困难。1993 年, J. Patrick Barron 教授推动成立医学口笔译协会 (MITA, The Medical Interpreters and Translators Association), 目的之一就是要从中发现、发展 EMP 专家。有专家指出从事医学英语翻译的自由职业者最有可能从事 EMP 兼职教学。实际上, 东京医科大学低年级的 EMP 教学工作除一、两位英语好的医学专家

外, 主要由医学翻译人员承担。

另外, 国际医学交流中心还提出一些富有建设性的建议和有用的信息: 比如向医学英语教师推荐爱丁堡大学的 EMP 暑期密集课程, 为教师创造更多的进修和培训机会; 建议在非医科院英语系开设医学交流课程, 消除对 EMP 的恐惧感, 使这些将来从事英语教育的学生意识到向 EMP 方向发展的可能性。

积极开发 EMP 教师培训教材, 如上文提到的《医学英语沟通》, 对有志从事 EMP 教学者也是一套理想教材。

此外, 由于语言专家普遍对医学知识心存畏惧, 如果有医学专家的支持和合作, 会大大减少招募和培训 EMP 教师的困难。因此, 东京医科大学在教学上采取合作模式, EMP 教员和临床协调员紧密配合, 使双方在医学知识和英语能力上都得到提高; 国际医学交流中心和学校英语部合作: 2006 始, 一、二年级的医学术语课由英语部承担, 而中心主要负责 EMP 教学资料的开发和三、四年级的 EMP 课程。

所有这些, 都有利于扩大 EMP 高质量师资队伍。

1.7 东京医科大学 EMP 机构和社团

1991 年, J. P. Barron 在东京医科大学成立国际医学交流中心, 目前共有 5 名工作人员。中心除承担部分 EMP 课程, 主要工作是开发和临床医学模块知识紧密联系的 EMP 学习材料及提供编辑服务, 提高东京医科大学英文论文产出量, 如 J. P. Barron 教授, 他每年大约编审 500 篇文章。实际上, 自 2000 年来, 日本全国发表的英文论文量不变。但在 IMCC 成立后, 东京医科大学发表在美国医学索引 (Index Medicus) 所列期刊中的论文数量自 1991 年以来, 数量攀升 8 倍, 突飞猛进到近 160 篇。

中心除开发医学会议报告相关教科书和其他医学出版物、EMP 教学资料外, 还担任 12 家医学杂志编辑, 并每月为 *Chest* “医学写作技巧” (“Medical Writing Tips”) 栏目撰稿; 处理国际光力学和世界支气管等几个国际协会的秘书工作, 承担 3 个国际医学学术社团的顾问工作, 并协助东京医科大学召开国际医学研讨会; 中心还为一些 EMP 社团如日本医学英语教育协会、医学口笔译者协会等提供咨询。

中心在交流沟通、投稿、编辑、处理审稿人意见、帮助和推动国际合作研究项目的建立以及在本科和硕士层次的 EMP 教学工作中发挥着极其重要的作用。事实证明, 医学英语交流中心满足了医学院校的两大需要: 专业英语教育之需和在国际上发表论文之需。J. P. Barron 多次强调建立 IMCC 的重要性: 增强了学校和国际之间的交流。建立 IMCC 的唯一缺点

是增加成本,但医科院校无法承担没有IMCC带来的负面后果(J. Patrick Barron, Raoul Breugelmans, Keiko Yamamoto, 2005)。

从笔者了解的情况看来,国内有一些医科院校设立了医学英语办公室或医学英语教研中心,但以教学为主,国际交流的功能尚不明显。所以应考虑增加以下服务功能:减轻临床医师繁重负担,帮助处理论文评审意见,增加在高影响因子刊物上的发文量;促进国际交流项目的建立,积极推动本校医学走向国际,提高学校国际知名度。

有几个EMP社团跟东京医科大学颇有渊源。1990年左右,J. Patrick Barron预见到将来对医学交流中心会有旺盛需求,而最大困难在于缺乏资深人才,因此他推动成立医学口笔译者协会。协会每月召开例会,交流内容有:为何需要国际医学交流中心,毕业于人文学科的人才,如何学会翻译医学材料等。宗旨是提高对医学翻译重要性的认识,发展能在医学交流中心工作的人才。

J. P. Barron教授曾尝试建立医学外语教育协会,但未能成功。后来神经外科医师Kenichi Uemura博士于1998年成立了日本医学英语教育协会(即JASMEE)。该协会约有500多名会员,医学专家和语言专家各占50%,每年都在东京开会商讨EMP教育的方方面面,并出版《医学英语教育杂志》(*Journal of Medical English Education*, <http://www.medicalview.co.jp/JASMEE/journal.shtml>),同时还主持全国医学英语水平考试(EPEMP)。

2004年成立医学英语交流研究协会(MECRA,即The MedicalEnglishCommunication Research Association),由东京医科大学校长Dr. Hiroshi Ito担任协会主席,该协会极力推动建立医学交流中心。

过去10多年,信息技术飞速发展,但毋庸置疑,医学界仍有愈来愈多的重要信息没有得到交流。2008年4月东京医科大学成立了国际医学交流协会(International Medical Communications Association即IMCA),旨在推动符合国际标准的国际EMP测试以及医学写作教育的标准化。目前协会正积极筹划于2010年1月召开国际医学交流协会第一次大会。

1.8 东京医科大学EMP发展的良好外部客观条件

实际上,我国的医学英语教学起步更早,但在目前在多方面落后于日本,仔细分析,存在一定的客观原因。

J. P. Barron在51次科学编辑委员会年度会议上指出:专业社团之间的通力合作对解决EMP教育存在的问题非常有意义。而我国目前的专业协会主要有中国医学会全国医学外语协会以及2004年在西安成立的医学英语国际协会(ISEMP,即The International Society of English for Medical Purposes),数量及影响力远低于日本,同行之间的交流相对欠缺。

此外,日本有关医学英语理论和教学研究的专业性学术刊物*Journal of Medical English Education*,促进了医学英语教学和科研活动的开展,推动了医学英语教师学术研究的积极性。我国100多所医学院校却欠缺一份这样的学术刊物,因此,我国有关部门和全国医学外语协会有责任,也有义务整合资源,创办一份权威性和学术性较高的理论刊物。令人高兴的是,北京外国语大学专用英语学院将于2009年6月创办学术集刊《中国ESP研究》,相信对医学英语教学和科研都会有积极的推动作用。

东京医科大学无论是EMP课程的开发还是EMP学习网站的建立都积极寻求并得到了教育文化体育科学技术部的大力支持。

日本还遵照美国医学写作协会(AMWA)工作坊的做法,建立EMP教师证书课程。

日本住院医师选配制将医学英语纳入了选拔过程,同时医学英语有望于2009年纳入全国医师执照考试,并于2008年正式启动了EPEMP,这些措施使相关人士感到了学习EMP的必要性。我们也可考虑将医学英语纳入医师执照考试,使医学英语基本技能成为当一名合格医师的必须条件。当然这一点需慎重,避免过分关注考试而忽视了能力的培养。

所有这些外部条件的创造,提高了社会对EMP的认知度和认可度,在客观上为东京医科大学以及日本EMP教学的发展插上了腾飞的翅膀。我国有关部门也应借鉴,为EMP教学的发展创造优质土壤。

2 东京医科大学EMP教学特点

本文简介东京医科大学EMP教学的一些方面,限于篇幅,未能深入。但从这些有限的介绍来看,东京医科大学的EMP教学确有一些值得我国借鉴的成功经验:一是课程设置科学严谨:内容与医学专业知识挂钩,针对性强,覆盖学生多,课时量充足,系统性强,实效性高;二是重视参与、体验的新颖多样的教学方式,符合语言学习规律;三是选取和编撰合适的教学资料,实事求是、“因人因地”制宜,保证了教和学的最佳效果;四是EPEMP的启动,对EMP教与学起到了导向和推动作用;五是积极采取措施,拓宽教师来源渠道、

提高师资水平,这是保障EMP教学目标实现的先决条件;六是建立IMCC,从机构上保证医科院校EMP教学和医学国际交流之需;七是建立EMP社团或协会,注重同行交流,积极获取政府支持,提高社会对EMP的认知度和认可度,为EMP教学的深入发展创造良好的客观条件。

3 结语

我国EMP教学,从20世纪60年代至今处于曲线发展状态。最早以谢大任教授为代表的老一辈医学英语教育家们推出了以医学英语教学为主体的教学模式;20世纪80年代以邵循道教授为代表的医学英语教育家们使这一模式得到更为广泛的实践;但1987年大学英语教学大纲的颁发以及CET4和CET6全国统考的实施,学习模式转为以基础英语为主体;90年代,不少医科院校开始实行前期基础英语加后期医学英语的教学模式(陈晓明,2002:17)。经过几代人的努力,虽取得一定成果。但同时在课程设置、教学方式、师资、教材、考核等方面也存在各种问题。据我掌握的资料看来,EMP教学理念和模式尚未完全定型,很多医科院校处于摸索探讨阶段。众多毕业生专业交际能力差,医学院校的英语教学改革势在必行。调查表明几乎100%的学生建议进行医学英语教改(李文斌等,2007:252)。

近两年来,随着一些医科院校并入综合性大学,EMP教学处于萎缩和尴尬的境地,这与一些英语专家认为医学英语是冷门、偏门,对医学英语持否定态度有一定关系。

因此,聆听来自领国同行的声音,加强这方面的交流和探讨非常必要。我们不妨深入考察日本的EMP教学,在受到启发的同时,加强信心,并结合我国国情,探索出适合我国的EMP教学模式。□

参考文献

- [1] J. Patrick Barron, Raoul Breugelma, Keiko Yamamoto. Teaching medical translation and editing in Japan in the past quarter century and the outlook for English for Medical Purposes in Asia[J]. *US-China Foreign Language*, 2005(4).
- [2] J. Patrick Barron, Raoul Breugelmanns, Kazu Kaihara. EIL Authors Deserve Programmatic Assistance:A Japanese and Asian Perspective[R]. Vancouver:51st Annual Meeting of Council of Science Editors, 2008.
- [3] J. Patrick Barron, Raoul Breugelmanns, Natsumi

Rajesh, Keiko Yamamoto, Kozue Iijima. Towards an International Society and the Global Standardization of EMP.[EB/OL]. <http://unit.xjtu.edu.cn/yvb/emp/sym/10.htm>, 2006-07-18.

- [4] J. Patrick Barron, Raoul Breugelmanns, Keiko Yamamoto. International medical communications centers — why we need them [EB/OL]. <http://www.linguamedica.jp/mita/>, 2005-01-19.
- [5] <http://www.tokyo-med.ac.jp/> 日本东京医科大学网站
- [6] <http://www.medicalview.co.jp/JASMEE/ecemp/index.shtml> EPEMP网站
- [7] Raoul Breugelmanns et al. EMP overview[J]. *US-China Foreign Language*, 2005(5).
- [8] www.linguamedica.jp/mita 医学口笔译者协会(MITA)网站
- [9] www.emp-tmu.net EMP网站
- [10] 陈晓明. 高等医学院校英语教学现状及改革思考[J]. *医学教育*, 2002(1): 17-18.
- [11] 李文斌, 李林, 贾建国等. 七年制医学英语课程的定位和引导应用型教学模式的初探[J]. *中国现代医学杂志*, 2007, 17(2): 252-253.
- [12] 张文友. 日本英语教育的改革动向[J]. *外语界*, 2001(5): 33-36.

注释

- ① 本文是南方医科大学研究生创新课程体系指令性项目的阶段性研究成果。(课题号: B1040137)。承蒙东京医科大学国际医学交流中心(IMCC, International Medical Communications Centers) J. Patrick Barron教授和Raoul Breugelmanns副教授提供了大量一手资料,并多次耐心回复本文作者提出的细节问题,对此表示衷心感谢。感谢南方医科大学外国语学院许瑾老师对本文提出的修改意见。

EMP in Tokyo Medical University

Abstract: A brief introduction goes to English for medical purpose (EMP) teaching in Tokyo Medical University, which is playing a leading role in Japan EMP development, with the focus on the following perspectives: curriculum design, teaching mode, course books, examination, teachers training, the establishment of relevant societies and the desirable environment for EMP development.

Key Words: Tokyo Medical University; EMP teaching